

Marktconsultatieverslag NGT-tolken en Schrijftolken

Kenmerken verslag	
Datum	4 juli 2025
Naam aanbestedende dienst	Tweede Kamer der Staten-Generaal
Dienst	Verslag en Redactie
Auteur	I. Van Duiven
Versie	1

1. Inleiding

De Tweede Kamer der Staten-Generaal (hierna: Tweede Kamer) heeft op 26 mei 2025 via TenderNed een openbare marktconsultatie gepubliceerd ter voorbereiding op een voorgenomen aanbesteding voor de inzet van NGT-tolken en schrijftolken. De doelstellingen van deze marktconsultatie waren:

- Inzicht krijgen in de opbouw, trends en (on)mogelijkheden in de markt op het gebied van gebarentolken en schrijftolken;
- Toetsen van het concept programma van eisen en de uitgangspunten voor de voorgenomen aanbesteding;
- Signaleren van risico's en aandachtspunten vanuit marktpartijen.

2. Procesbeschrijving

De marktconsultatie is uitgevoerd via TenderNed en stond open voor alle geïnteresseerde marktpartijen. De planning was als volgt:

- Publicatie consultatie: 26 mei 2025;
- Uiterste datum stellen van vragen over marktconsultatiedocumenten: 9 juni 2025;
- Publicatie Nota van Inlichtingen: n.v.t., geen vragen gesteld;
- Sluitingsdatum reacties: 26 juni 2025;

Er is één (1) reactie ontvangen op de marktconsultatie en er is geen individuele toelichting gevraagd. Alle ontvangen informatie is vertrouwelijk behandeld, geanonimiseerd en uitsluitend gebruikt ter voorbereiding op een mogelijke aanbestedingsprocedure.

3. Consultatievragen en samenvatting antwoorden

Vragen en antwoorden
Welke diensten biedt u in het algemeen aan op het gebied van NGT-tolken en schrijftolken?
Het toegankelijker maken van de samenleving voor doven en slechthorenden door het leveren van tolken op locatie en op afstand, teletolken en telecomdiensten, videovertalingen en ondertiteling, streaming video en avatar technologie.
Heeft u ervaring met soortgelijke opdrachten voor het openbaar bestuur? Zo ja, kunt u voorbeelden geven? Indien mogelijk, graag met verwijzing naar opdrachtgevers en aard van de dienstverlening.
Meerdere opdrachten zijn uitgevoerd voor het openbaar bestuur, waaronder diverse ministeries, de Tweede Kamer en gemeenten.

Heeft u ervaring met het NGT-tolken van tv-uitzendingen of streams? Zo ja, kunt u voorbeelden geven?
Meerdere ervaringen met het NGT-tolken van tv-uitzendingen of streams, ook een eigen professionele streaming studio ter beschikking.
-Kunt u NGT-tolken inclusief visagie leveren conform het concept-PvE? Zo nee, welke type inzet is voor u wel/niet haalbaar?
-Kunt u schrijftolken leveren conform het concept-PvE? Zo nee, welke type inzet is voor u wel/niet haalbaar?
Ja, beide diensten kunnen conform het concept-PvE worden geleverd.
Welke risico's ziet u in het huidige concept-PvE voor opdrachtnemers?
Het beroep van schrijftolken is onzeker omdat in toenemende mate gebruik wordt gemaakt van automatische spraakherkenning. Dit kan een risico vormen voor de beschikbaarheid van schrijftolken.
Ziet u kansen voor verbetering en nieuwe ontwikkelingen met betrekking tot NGT-tolken en schrijftolk binnen deze opdracht? Zo ja, welke?
Gezien de beschikbaarheid van schrijftolken mogelijk onder druk komt te staan kan er gekeken worden naar een hybride vorm waarbij schrijftolken niet volledige teksten schrijven maar correcties uitvoeren op automatische spraakherkenning. Mogelijk kunnen dit ook professionele ondertitelaars zijn maar hier moet het programma van eisen dan wel ruimte voor bieden.
Zijn er onderdelen van het concept-PvE die onvoldoende zijn uitgewerkt of verduidelijking behoeven? Zo ja, welke?
Eis 6 is onduidelijk. Het is niet helder hoe de samenwerking met NGC moet worden ingericht.
Hoe garandeert en coördineert u de beschikbaarheid van de gevraagde NGT-tolken voor een debat met ongewisse aanvang en eindtijd?
Er wordt gewerkt met een centraal loket met aangesloten NGT-tolken en schrijftolken. Door bundeling kan een hoogwaardige en betrouwbare dienstverlening gegarandeerd worden. Daarnaast zijn er tolkenteams met een specifieke functie, waaronder mediatolken voor debatten. Voor spoed- en crisissituaties is er een pool van tolken die dagelijks stand-by staan.
Heeft u overige opmerkingen of aandachtspunten die van belang kunnen zijn bij het opstellen van het definitieve PvE en/of aanbestedingsdocumenten?
- Inzet medewerker van opdrachtnemer voor de bediening van de camera en het ophalen van de tolken bij aankomst ontbreekt. - Eis 36: Registratie in Register Tolken Gebarentaal en Schrijftolken (RTGS) is benodigd in plaats van Register beëdigde tolken en vertalers (RBTv). - Eis 70: Dit kan, naast een collega Gebarentolk, ook door een coach gedaan worden. - Eis 85: wordt niet proportioneel geacht. - Er wordt geadviseerd om de getolkte versies als optie te implementeren in de reguliere uitzendingen/streams. - Er wordt een mogelijkheid geboden om getolkte streams onder de aandacht te brengen bij de doelgroep door de opdrachtnemer. Dit kan bijvoorbeeld via de website, social media en/of nieuwsbrieven.

4. Gevolgen voor de voorgenomen aanbesteding

Op basis van de ontvangen reacties zijn de volgende aanpassingen en overwegingen meegenomen in de aanbestedingsstrategie:

- Eis 6 wordt verduidelijkt en uitgebreider omschreven;
- Eis 36 wordt aangepast naar Register Tolken Gebarentaal en Schrijftolken (RTGS);
- Eis 70 wordt uitgebreid met de mogelijkheid om een coach in te zetten;
- Eis 85 komt te vervallen;
- Er wordt een eis toegevoegd waarin is opgenomen dat de opdrachtnemer de getolkte livestreams onder de aandacht brengt bij de doelgroep, bijvoorbeeld door (een link naar) de streams te delen via sociale media.
- Eisen over de Schrijftolken worden naar een optie tot een hybride vorm waarbij ook gebruik wordt gemaakt van automatische spraakherkenning. Daarnaast mogen Schrijftolken ook professionele ondertitelaars zijn. Zo wordt de beschikbaarheid verhoogt.

Niet alle suggesties zijn overgenomen:

- Inzet extra medewerker van opdrachtnemer voor de bediening van de camera en het ophalen van de gebarentolken bij aankomst.

Reden: De Tweede Kamer heeft hier zelf personeel voor in huis dus dit valt buiten de scope van de opdracht.

- Implementeren van de getolkte versies als optie in de reguliere uitzendingen/streams.

Reden: De Tweede Kamer onderkent dat dit een verbetering zou zijn, maar dit is helaas technisch (nog) niet mogelijk.

5. Vervolgstappen

De Tweede Kamer gaat onderzoeken welke procedure het beste passend is naar aanleiding van marktonderzoek en de reactie op de marktconsultatie. Ten tijde van de aanbestedingsprocedure wordt het definitieve Programma van Eisen gedeeld. De nieuwe overeenkomst dient op 1 januari 2026 in te gaan.